

伝えることは、
ともに京都を作ること。



今すぐ使える！
指差しで使える！

京都の文化を 伝えるための コミュニケーション・ フレーズ

Manner Phrase

Toolkit
for improving
tourist manners
in Kyoto City

このツールの意義について、簡単な説明が入るキーワードをカットすると読めなくなる部分。

わかりやすい言葉選びと表現が必要。ここは日本語のみで大丈夫。このツールの意義について、簡単な説明が入るキーワードをカットすると読めなくなる部分。わかりやすい言葉選びと表現が必要。ここは日本語のみで大丈夫。このツールの意義について、簡単な説明が入るキーワードをカットすると読めなくなる部分。わかりやすい言葉選びと表現が必要。

本ツールの 使い方いろいろ



使い方の 説明が入る

このツールの使い方について、簡単な説明が入るキーワードをカットすると読めなくなる部分。



使い方の 説明が入る

このツールの使い方について、簡単な説明が入るキーワードをカットすると読めなくなる部分。

マナーの背景にある 日本の文化

Japanese culture behind manners

清潔に対する価値観

日本は衛生をとて重視する文化です。多くの飲食店では、手を拭くためのおしぼりが提供され、商品は個別包装が一般的で、購入前にむやみに触るのはマナー違反とされています。驚かれる方も多いかもしれませんが、日本の「おもてなし」文化の一部として理解していただければと思います。

Values for cleanliness

Japan is a culture that places great importance on hygiene. Many restaurants provide towels to dry your hands, and products are generally individually wrapped, and it is considered bad manners to touch them before purchasing. Many people may be surprised, but I hope they will understand this as part of Japan's "hospitality" culture.

日本の「お行儀」

日本のマナーは、敬意と調和を大切にしています。お辞儀による挨拶、室内での靴を脱ぐ習慣、食事の前の感謝の言葉などが一般的です。公共の場では、静かに過ごす、きちんと列に並ぶなど、周りへの配慮が重視されます。日本の「お行儀」文化は、単なるルールではなく、相互尊重の文化的価値観を表しています。

Japanese "behavior"

Japanese manners value respect and harmony. Common practices include bowing in greeting, taking off shoes indoors, and saying thank you before meals. In public places, it is important to be considerate of those around you, such as staying quiet and lining up properly. Japan's culture of good manners is more than just rules, it represents cultural values of mutual respect.

入店から退店までの
コミュニケーション・フレーズ

入店

食べ物・飲み物を
店内に持ち込まないで！
No food inside, please

待つ

順番にご案内します。
Please wait a moment,
we will assist you shortly

検討

何か頼んでください
Please order (at least)
one item per person

体験

(商品を)勝手に触らないで！
May I help you?

会計

当店では
外貨両替は出来ません
Please exchange
currencies at a bank

退店

どうか京都でのよい旅を！
Have a nice trip
in Kyoto!

入店

食べ物・飲み物を店内に持ち込まないで！

No food inside, please

靴のまま上がらないでください。

Do not bring food or drinks into the store!

今日はもう入れません

Sorry, it's fully booked today

店内で購入したものを外で食べないで

Do not bring food or drinks into the store!

当店では外貨両替は出来ません

Please exchange currencies at a bank

免税にはできません

This is not a duty-free shop, so tax applies

待つ

通路をふさがないで！(グループで固まらないで)

Would you make room for others?

ここから先には入らないで

Sorry, this is staff-only area

店の前に座らないで

Please keep the passage clear

順番にご案内します

Please wait a moment, we will assist you shortly

検討

何か頼んでください

Please order (at least) one item per person

店内で購入したものを外で食べないで

Please eat and finish the food inside of the store

検討

ここから先には入らないで

Sorry, this is staff-only area

邪魔なので通路をふさがないで

Will you please move aside a little?

体験

写真を撮らないで！

Please refrain from taking photos

(予約席に)座らないで！

This is reserved. I will give you another table.

通路をふさがないで！(グループで固まらないで)

Would you make room for others?

試食(サンプル)をたくさん取らないで

One sample per person, thank you!

(商品を)勝手に触らないで！

May I help you?

当施設にはお手洗いはありません

Please use the public restroom

会計

店内で購入したものを外で食べないで

Please use the eating area

当店では外貨両替は出来ません

Please exchange currencies at a bank

邪魔なので通路をふさがないで

Will you please move aside a little?

試食(サンプル)をたくさん取らないで

One sample per person, thank you!

会計

免税にはできません

This is not a duty-free shop, so tax applies

退店

どうか京都での良い旅を！

Have a nice trip in Kyoto!

ゴミはゴミ箱に(場所を示す)捨ててください

Here is the trash can

店内で購入したものを外で食べないで

Please enjoy your food inside. Thank you.

限定なし

静かにしてください！

Please speak quietly

広がって歩かないで！

Please walk on the sidewalk

煙草をここで吸わないで！

Please smoke at the designated smoking space

道路をふさがないで！(グループで固まらないで)

Would you make room for others?

食べ歩きしないで！

Please enjoy the meal here

写真を撮らないで！

Please refrain from taking photos

ここから先には入らないで

Sorry, this is staff-only area

ゴミを捨てないで！

Please do not leave trash here